

# Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 118

40. vuosikerta

7. toukokuuta 1997

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

---

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Komission direktiivi 97/17/EY, annettu 16 päivänä huhtikuuta 1997, neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien astianpesukoneiden energiankulutuksen merkinnän osalta<sup>(1)</sup> ..... 1

1

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu lihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia, juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty rähdellä.

---

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION DIREKTIIVI 97/17/EY,**

**annettu 16 päivänä huhtikuuta 1997,**

**neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien astianpesukoneiden energiankulutuksen merkinnän osalta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kodinkoneiden energian ja muiden voimavarojen kulutuksen osoittamisesta merkinnöin ja yhdenmukaisin tuotetiedoin 22 päivänä syyskuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/75/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 ja 12 artiklan,

sekä katsoo, että

astianpesukoneiden käyttämä sähkö muodostaa merkittävän osan yhteisön kokonaisenergiankysynnästä; näiden laitteiden energiankulutuksen vähentämiselle on huomattavat mahdollisuudet,

pesu- tai kuivaustuloksen parantaminen vaatii usein entistä suurempaa veden- ja energiankulutusta; tieto laitteen pesu- tai kuivaustuloksesta on hyödyllinen arvioitaessa tietoa sen veden- ja energiankulutuksesta; tämä auttaa kuluttajia valitsemaan laitteen, joka käyttää energiaa järjestyksellisesti,

yhteisö vahvistaa kiinnostuksensa kansainväliseen standardointijärjestelmään, jolla voidaan tuottaa kansainvälisen kaupan kaikkien osapuolten todella käyttämiä standardeja ja jotka täyttävät yhteisön politiikan vaatimukset, sekä kehottaa Euroopan standardointijärjestöjä jatamaan yhteistyötään kansainvälisten standardointijärjestöjen kanssa,

Euroopan standardointikomitea (CEN) ja Euroopan sähkötekniikan standardointikomitea (CENELEC) tunnustetaan toimivaltaisiksi toimielimiksi hyväksymään yhdenmukaistettuja standardeja 13 päivänä marraskuuta 1984 allekirjoitetun komission ja näiden kahden toimielimen välisestä yhteistyöstä annettujen yleisten suuntaviivojen mukaisesti; tässä direktiivissä yhdenmukaistetulla standardilla tarkoitetaan teknistä eritelmaa (eurooppalaista standardia tai yhdenmukaistamisasiakirjaa), jonka CENELEC on hyväksynyt komission toimeksiannosta teknisiä

standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetun neuvoston direktiivin 83/189/ETY<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/139/EY<sup>(3)</sup>, säännösten mukaisesti sekä edellä tarkoitettujen yleisten suuntaviivojen perusteella, ja

tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 92/75/ETY 10 artiklan mukaisesti perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

1. Tämä direktiivi koskee kotitalouksien sähköverkko-käyttöisiä astianpesukoneita. Tämä direktiivi ei koske laitteita, joissa voidaan käyttää myös muita energianlähteitä.

2. Tässä direktiivissä edellytetyt tiedot on mitattava yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti, joiden viitenumerot on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja joiden osalta jäsenvaltiot ovat julkaisseet niiden kansallisten standardien viitenumerot, jotka saattavat mainitut yhdenmukaistetut standardit osaksi kansallisia standardeja. Kaikkia tämän direktiivin säännöksiä, jotka edellyttävät meluun liittyvän tiedon antamista, sovelletaan ainoastaan, jos kyseistä tietoa edellytetään neuvoston direktiivin 86/594/ETY<sup>(4)</sup> 3 artiklan mukaisesti. Tämä tieto mitataan tarvittaessa mainitun direktiivin mukaisesti.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardit laaditaan komission toimeksiannosta direktiivin 83/189/ETY mukaisesti.

4. Tässä direktiivissä käytettyjen ilmaisujen määritelmät ovat samat kuin direktiivissä 92/75/ETY, jollei asiayhteys edellytä toisin.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 32, 10.2.1996, s. 31.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 344, 6.12.1986, s. 24.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 297, 13.10.1992, s. 16.

## 2 artikla

1. Teknisiin tietoihin, joihin viitataan direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 3 kohdassa, sisältyvät:

- tavaran toimittajan nimi ja osoite,
- laitteen mallin yleinen kuvaus, jonka avulla se voidaan yksiselitteisesti tunnistaa,
- tiedot, mukaan lukien piirustukset, mallin tärkeimmistä ominaisuuksista ja erityisesti seikoista, jotka vaikuttavat huomattavasti sen energiankulutukseen,
- kertomukset mittaustesteistä, jotka on suoritettu tämän direktiivin 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistetuissa standardeissa annettujen testausten mukaisesti,
- mahdolliset käyttöohjeet.

2. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna merkinnän on oltava tämän direktiivin liitteessä I annetun määritelmän mukainen. Merkintä on asettava laitteen etu- tai päällysosan ulkopuolelle siten, että se on selvästi näkyvässä eikä ole piilotettuna.

3. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna selostuksen sisältö ja muoto eritellään tämän direktiivin liitteessä II.

4. Direktiivin 92/75/ETY 5 artiklassa tarkoitetuissa olosuhteissa ja silloin, kun tarjoaminen myytäväksi, vuokrattavaksi tai hankittavaksi osamaksulla tapahtuu painotuotteen, esimerkiksi postimyyntiluettelon avulla, on kyseisen painotuotteen sisällettävä kaikki tämän direktiivin liitteessä III eriteltyt tiedot.

5. Laitteen energiatehokkuusluokka, pesutusluokka ja sen kuivaustulosluokka määritellään liitteen IV mukaisesti.

## 3 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että niiden alueelle sijoittautuneet tavaran toimittajat ja jälleenmyyjät täyttävät tämän direktiivin mukaiset velvoitteet.

## 4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 15 päivänä kesäkuuta 1998. Niiden on ilmoitettava näistä toimenpiteistä komissiolle viipymättä. Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä heinäkuuta 1998.

Jäsenvaltioiden on kuitenkin sallittava 31 päivään joulukuuta 1998

- sellaisten tuotteiden markkinoille saattaminen, kaupan pitäminen ja/tai esittely
- sellaisten 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen painotuotteiden jakelu,

jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa 1 artiklassa tarkoitetuissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä varallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kaikista tämän direktiivin alaan kuuluvista toimenpiteistään komissiolle.

## 5 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

## 6 artikla

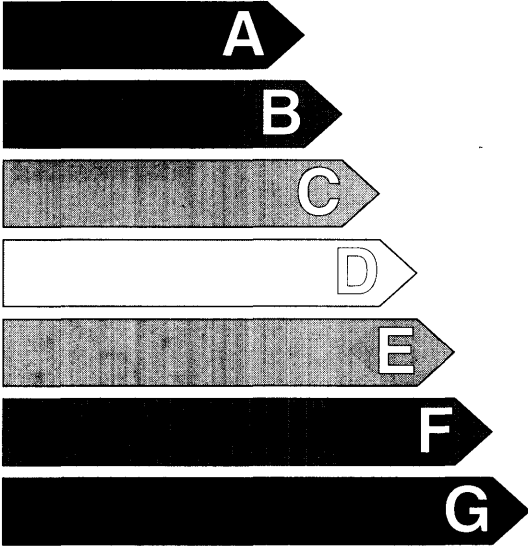



Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä huhtikuuta 1997.

*Komission puolesta*  
Christos PAPOUTSIS  
*Komission jäsen*

Merkin malli.

1. Merkin on oltava seuraavista piirroksista valittu soveltuva kielitoisinto:

<h1>Energia</h1> <p>Tavarantoimittaja</p> <p>Malli</p>	<p>Astianpesukone</p> <p><b>Logo</b></p> <p><b>A B C</b></p> <p><b>1 2 3</b></p>	
<p><b>Vähän kuluttava</b></p> 	 	
<p><b>Paljon kuluttava</b></p> <p><b>Energiankulutus</b> kWh/ohjelma (perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)</p> <p>Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>	
<p><b>Pesutulos</b></p> <p>A: hyvä      G: huono</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>	
<p><b>Kuivaustulos</b></p> <p>A: hyvä      G: huono</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>	
<p><b>Täyttömäärä (standardiastioista)</b></p> <p><b>Vedenkulutus</b> l/ohjelma</p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>	
<p><b>Ääni</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>	
<p>Tuote-esitteissä on lisätietoja.</p> <p>Standardi EN 50242 Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä</p>		

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

# Energía

Lavavajillas

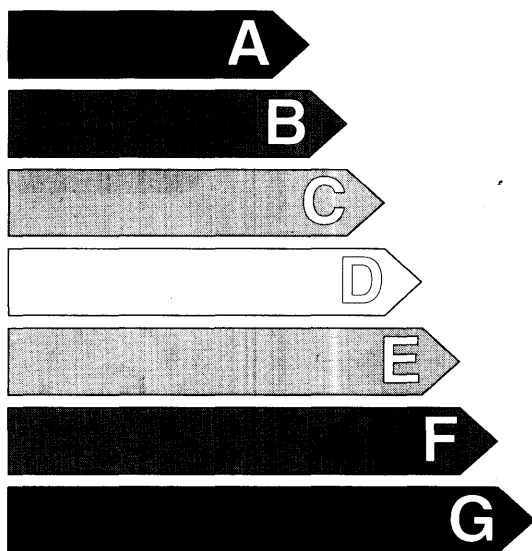
Fabricante

Logo

Modelo

ABC  
123

Más eficiente



Menos eficiente

Consumo de energía kWh/ciclo  
*(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)*

X.YZ

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.

Eficacia de lavado

A: más alta G: más baja

A B **C** D E F G

Eficacia de secado

A: más alta G: más baja

A B C **D** E F G

Cubiertos

Consumo de agua l/ciclo

YZ

YX

Ruido

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ficha de información detallada en los folletos del producto.



Norma EN 50242  
Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas

# Energi

Opvaskemaskine

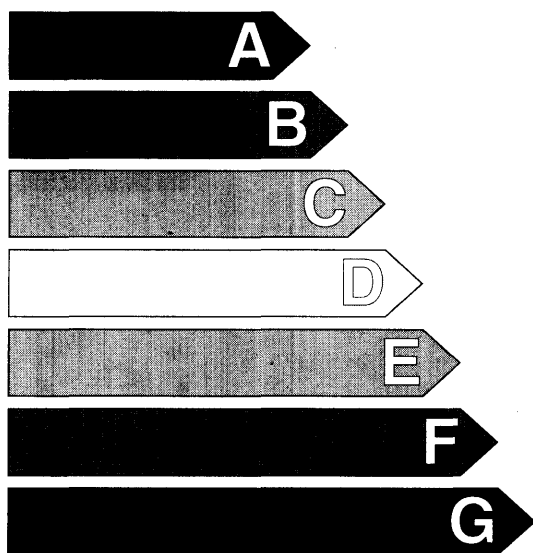
Mærke

Logo

Model

ABC  
123

Lavt forbrug



Højt forbrug



Energiforbrug kWh/opvask

(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvordan apparatet benyttes.

Opvaskeevne

A: høj

G: lav

A B **C** D E F G

Tørreevne

A: høj

G: lav

A B C **D** E F G

Standardkuperter

Vandforbrug

l/opvask

YZ

YX

Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242  
Direktiv 97/17/EF om energimærkning  
af opvaskemaskiner

# Energie

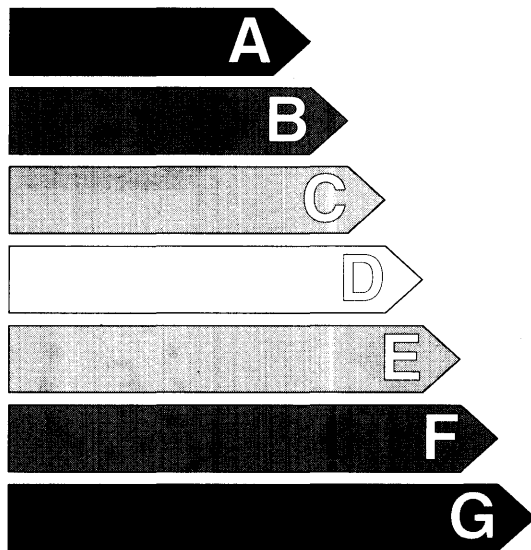
Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo  
ABC  
123

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm

(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



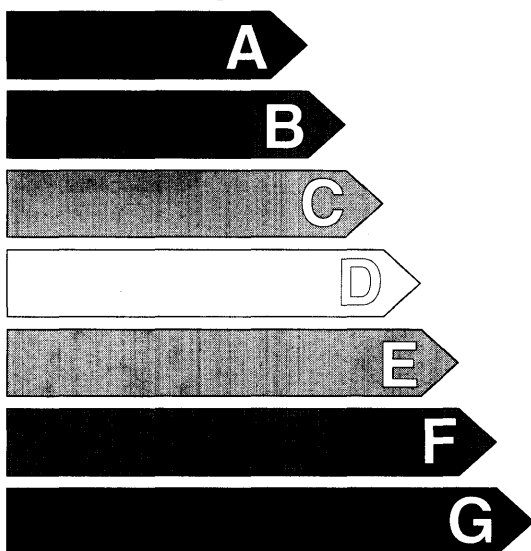
# Ενέργεια

Πλυντήριο  
πιάτων

Κατασκευαστής  
Μοντέλο

Logo  
ABC  
123

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας  
kWh/πρόγραμμα

(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του  
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από  
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά

Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

YZ

YX

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές  
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50242  
Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων



# Energy

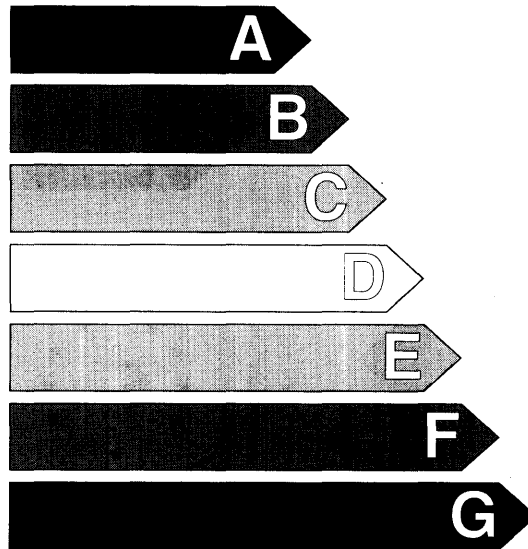
Dishwasher

Manufacturer

Model

Logo  
ABC  
123

More efficient



Less efficient

Energy Consumption kWh/cycle  
*(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)*

X.YZ

Actual consumption will depend on how the appliance is used.

Cleaning Performance

A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Drying Performance

A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Standard Place Settings

YZ

Water Consumption l/cycle

YX

Noise

(dB(A) re 1 pW)

XY

Further information is contained in product brochures.



Norm EN 50242  
Dishwasher label Directive 97/17/CE

# Énergie

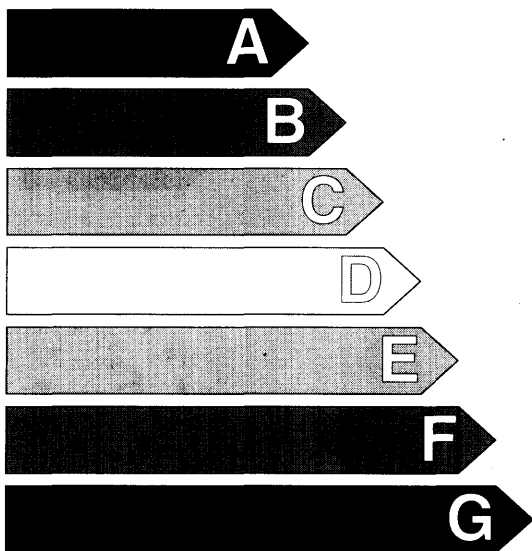
Lave-vaisselle

Fabricant

Modèle

Logo  
ABC  
123

Économe



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle  
*(Sur base des résultats du cycle  
recommandé par le fabricant)*

X.YZ

La consommation réelle dépend  
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C **D** E F G

Nombre de couverts

Consommation d'eau l/cycle

YZ

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information  
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242  
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

# Energia

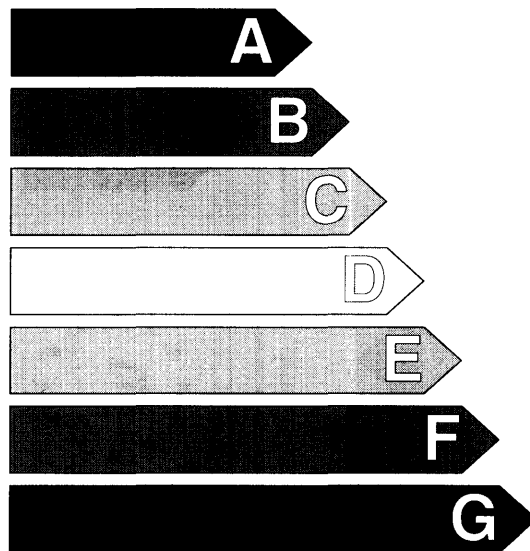
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo  
ABC  
123

## Bassi consumi



## Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo  
*(in base ai risultati di prove  
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo  
in cui l'apparecchio viene usato

## Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

## Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

## Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono  
una scheda particolareggiata



Norma EN 50242  
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

# Energie

Afwasmachine

Fabrikant

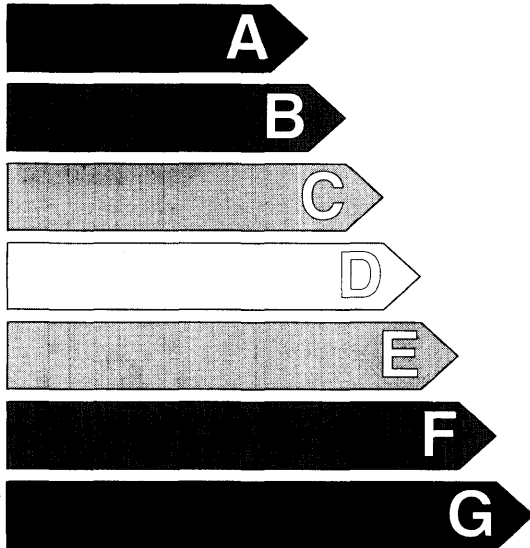
Logo

Model

ABC

123

Efficiënt



Inefficiënt

Energieverbruik kWh/cyclus  
(Gebaseerd op de resultaten van een  
standaardcyclus, met toevoer van koud water)

X.YZ

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de  
wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

Afwasresultaat

A: goed

G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat

A: goed

G: matig

A B C **D** E F G

Standaardcouverts

YZ

Waterverbruik

l/cyclus

YX

Geluidsniveau

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen  
in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242  
Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

# Energia

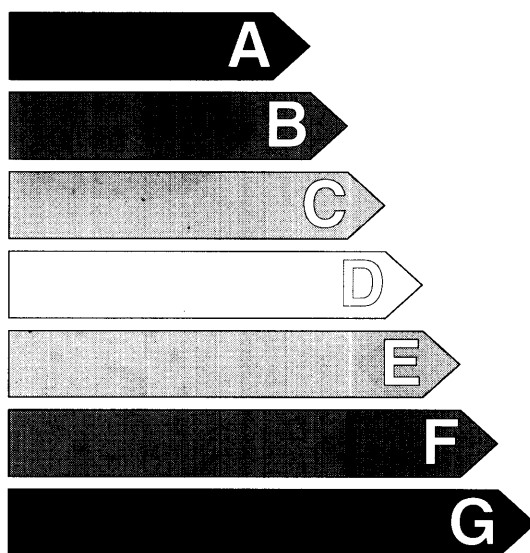
Máquina  
de lavar loiça

Fabricante

Modelo

**Logo**  
**ABC**  
**123**

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo

*(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)*

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

**X.YZ**

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

Consumo de água l/ciclo

YZ

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 50242  
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça



# Energi

## Diskmaskin

Leverantör

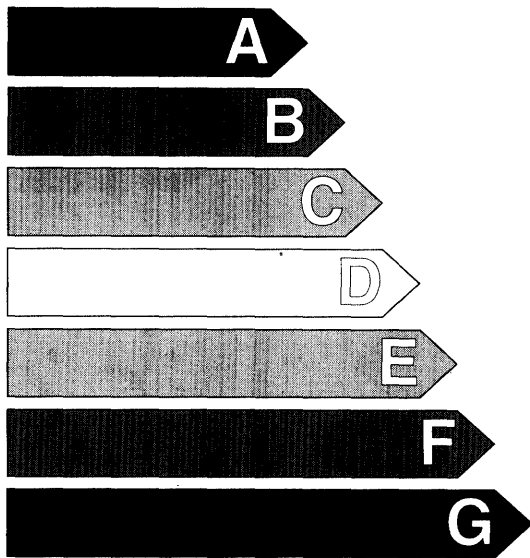
Logo

Modell

ABC

123

### Låg förbrukning



### Hög förbrukning



Energiförbrukning kWh/diskomgång  
(baserad på resultat från provning  
med tillverkarens normalprogram  
vid kallvattenanslutning)

X.YZ

Den faktiska förbrukningen beror  
på hur apparaten används.

### Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

### Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

### Standardkuvert

YZ

### Vattenförbrukning l/diskomgång

YX

### Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyrerna  
innehåller ytterligare information.



Standard EN 50242  
Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

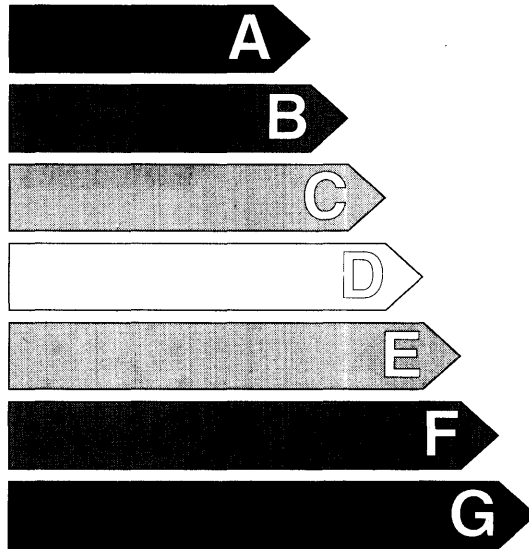
# Énergie

Lave-vaisselle  
Afwasmachine

Fabri<sup>c</sup>ant  
Modè<sup>e</sup>

Logo  
ABC  
123

Économe/Efficiënt



Peu économe/Inefficiënt

Consommation  
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats  
du cycle recommandé  
par le fabricant, avec  
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle  
dépend des conditions  
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik  
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de  
resultaten van een  
standaardcyclus, met  
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt  
bepaald door de wijze waarop  
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standardscouverts

Consommation d'eau/

Waterverbruik

l/cycl<sup>e</sup><sub>us</sub>

YZ

YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche  
d'information  
détaillée figure  
dans la brochure

Norme EN 50242  
Directive 97/17/CE  
relative à l'étiquetage  
des lave-vaisselle

Nadere gegevens  
zijn opgenomen  
in de brochures  
over het apparaat

Norm EN 50242  
Richtlijn 97/17/EG  
etikettering  
afwasmachines



2. Seuraavilla selityksillä määritellään annettavat tiedot:

*Selitys*

- I. Tavarantoimittajan nimi tai tavaramerkki.
- II. Tavarantoimittajan mallin tunnus.
- III. Liitteen IV mukaisesti määritetty mallin energiatehokkuusluokka. Tunnuskirjain on asetettava samalle tasolle kuin vastaava nuoli.
- IV. Rajoittamatta yhteisön ekotuotemerkkijärjestelmän vaatimuksia ekotuotemerkki voidaan laittaa rähän, jos mallille on myönnetty yhteisön ekotuotemerkki neuvoston asetuksen (ETY) N:o 880/92<sup>(1)</sup> mukaisesti. Jäljempänä mainitussa astianpesukoneiden energiankulutusmerkintöjen suunnitteluoppaassa selitetään, miten ekotuotemerkki voidaan sisällyttää merkintään.
- V. Energiankulutus kilowattitunteina (kWh) ohjelmaa kohti pesuohjelmaa käyttäen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisilla testausmenettelyillä mitattuna.
- VI. Liitteen IV mukaisesti määritetty puhdistustulosluokka.
- VII. Liitteen IV mukaisesti määritetty kuivaustulosluokka.
- VIII. Laitteen täyttömäärä standardiastioista 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti.
- IX. Vedenkulutus ohjelmaa kohti perusohjelmaa käyttäen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisilla testausmenettelyillä mitattuna.
- X. Tarvittaessa käyntiäänä perusohjelman aikana neuvoston direktiivin 86/594/ETY<sup>(2)</sup> mukaisesti.

*Huomautus:*

Muiden kielten vastineet edellä esitetyille käsitteille annetaan liitteessä V.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 99, 11.4.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 344, 6.12.1986, s. 24. Asiaa koskevat standardit ovat EN 60704-2-3 (melutason mittaus) ja EN 60704-3 (todentaminen).



5 mm

73 mm

33 mm

5 mm

41 mm

90 mm

31 mm

15 mm

15 mm

15 mm

46 mm

Painatus

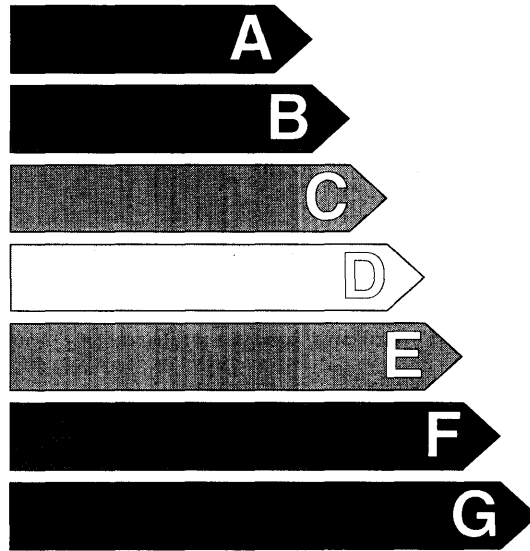
3. Jäljempänä määritellään joitakin merkinnän piirteitä:

**Energia****Astianpesukone**

Tavarantoimittaja

Malli

Logo  
ABC  
123

**Vähän kuluttava****Paljon kuluttava**

**Energiankulutus** kWh/ohjelma  
(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu  
tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla  
kylmävesiliitännässä)

Todellinen kulutus riippuu  
laitteen käyttötavoista.

**X.YZ****Pesutulos**

A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G**Kuivaustulos**

A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G**Täyttömäärä (standardiastiasoja)****Vedenkulutus** l/ohjelma

YZ

YX

**Ääni**

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.



Standardi EN 50242  
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden  
energiamerkinästä

**Käytettävät värit:**

CMYK — Syaani, magenta, keltainen, musta.

Esimerkiksi 07X0: 0 % syaani, 70 % magenta, 100 % keltainen, 0 % musta.

**Nuolet:**

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Kehyksen väri: X070.

Kaikki tekstit ovat mustia. Tausta on valkoinen.

---

## LIITE II

## SELOSTUS

Seuraavien tietojen on oltava selostuksessa. Tiedot voidaan antaa taulukkona, jossa on useita saman tavaran toimittajan malleja, jolloin tiedot on annettava alla määritellyssä järjestyksessä tai laitteen kuvauksen läheisyydessä:

1. Tavarantoimittajan tavaramerkki.
2. Tavarantoimittajan mallin tunnus.
3. Laitteen energiatehokkuusluokka liitteen IV mukaisesti määritettynä. Se ilmaistaan seuraavasti: "Energiatehokkuusluokka... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)". Jos tämä tieto annetaan taulukkona, se voidaan ilmaista myös muulla tavoin, jos asteikko A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava) käy selvästi ilmi.
4. Jos tiedot annetaan taulukkona ja jos joillekin taulukossa luetelluille laitteille on myönnetty yhteisön ekotuotemerkki asetuksen (ETY) N:o 880/92 mukaisesti, tämä tieto voidaan sisällyttää tähän. Tässä tapauksessa taulukon riviotsikon on oltava "Yhteisön ekotuotemerkki", ja taulukkomerkinnä on oltava ekotuotemerkin kuva. Tällä säännöksellä ei rajoiteta yhteisön ekotuotemerkin myöntämisen järjestelmän mukaisia vaatimuksia.
5. Tavarantoimittajan nimi, koodi tai merkintä "perusohjelmasta", johon merkin ja selostuksen tiedot viittaavat.
6. Energiankulutus kilowattitunteina (kWh) ohjelmaa kohti perusohjelmaa käyttäen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisilla testausmenettelyillä mitattuna ja ilmaistuna seuraavasti: "energiansyöttö XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energiansyöttö riippuu laitteen käyttötavoista."
7. Liitteen IV mukaisesti määritelty mallin pesutusluokka. Ilmaistaan seuraavasti: "Pesutusluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)". Tämä voidaan ilmaista myös muulla tavoin, jos asteikko A:sta (hyvä) G:hen (huono) käy selvästi ilmi.
8. Liitteen IV mukaisesti määritelty kuivaustulosluokka. Ilmaistaan seuraavasti: "Kuivaustulosluokka... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)". Tämä voidaan ilmaista myös muulla tavoin, jos asteikko A:sta (hyvä) G:hen (huono) käy selvästi ilmi.
9. Laitteen täyttömäärä standardiastioista liitteessä I olevan selityksen VIII mukaisesti.
10. Vedenkulutus ohjelmaa kohti perusohjelmaa käyttäen liitteessä I olevan huomautuksen IX mukaisesti.
11. Perusohjelman kesto-aika 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisilla testausmenettelyillä mitattuna.
12. Tavarantoimittajat voivat sisällyttää 5–11 kohtaan muita ohjelmia koskevat tiedot.
13. Arvioitu vuotuinen energian- ja vedenkulutus, joka vastaa 220:tä pesukertaa kohdassa 6 (energia) ja kohdassa 10 (vesi) ilmaistulla kulutuksella. Tieto ilmaistaan seuraavasti: "Arvioitu vuotuinen kulutus (220 pesukertaa)".
14. Tarvittaessa käyntiäni perusohjelman aikana direktiivin 86/594/ETY mukaisesti.

Merkinnän tiedot voidaan antaa merkintää esittävänä värillisenä tai mustavalkoisena kuvana.

**Huomautus:**

Muiden kielten vastineet edellä esitetyille käsitteille annetaan liitteessä V.

## LIITE III

## POSTIMYYNTI JA MUU ETÄMYyntI

Postimyyntiluetteloissa ja muissa 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa painotuotteissa on oltava seuraavat tiedot seuraavassa järjestyksessä:

1. Laitteen energiatehokkuusluokka (liitteessä II oleva 3 kohta)
2. Perusohjelma (liitteessä II oleva 5 kohta)
3. Energiankulutus (liitteessä II oleva 6 kohta)
4. Pesutulosluokka (liitteessä II oleva 7 kohta)
5. Kuivaustulosluokka (liitteessä II oleva 8 kohta)
6. Täyttömäärä (liitteessä I oleva selitys VIII)
7. Vedenkulutus (liitteessä I oleva selitys IX)
8. Arvioitu vuosikulutus (220 pesukertaa) (liitteessä II oleva 13 kohta)
9. Käyntiääni (tarvittaessa) (liitteessä I oleva selitys X).

Jos muita tuoteselostukseen sisältyviä tietoja annetaan, niiden on oltava liitteessä II määritellyssä muodossa ja niiden on sisällyttävä edellä olevaan taulukkoon selostusta varten määritellyssä järjestyksessä.

*Huomautus:*

Muiden kielten vastineet edellä esitetyille käsitteille annetaan liitteessä V.

## LIITE IV

## ENERGIATEHOKKUUSLUOKKA

1. Laitteen energiatehokkuusluokka määritetään seuraavasti:

Viitekulutus  $C_R$  lasketaan seuraavasti:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{kun } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{kun } S \leq 9$$

$S$  on laitteen täyttömäärä standardiastioista (liitteessä I oleva selitys VIII)

Energiatehokkuusindeksi  $E_I$  saadaan kaavalla:  $E_I = \frac{C}{C_R}$

$C$  on laitteen energiankulutus (liitteessä I oleva selitys V)

Energiatehokkuusluokat määritellään taulukon 1 mukaisesti:

Taulukko 1

Energiatehokkuusluokka	Energiatehokkuusindeksi $E_I$
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. Laitteen pesutulosluokka määritellään seuraavan taulukon 2 mukaisesti:

Taulukko 2

Pesutulosluokka	Pesutulosindeksi $P_C$ perusohjelmaa käyttäen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. Laitteen kuivaustulosluokka määritellään taulukon 3 mukaisesti:

Taulukko 3

Kuivaustulosluokka	Kuivaustulosindeksi $P_D$ 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

## LIITE V

## MERKINNÄSSÄ JA SELOSTUKSESSA KÄYTETTÄVIEN TERMIEN KÄÄNNÖKSET

Edellä annettujen suomenkielisten termien vastineet muilla yhteisön kielillä:

Huomautus			FI	ES	DA	DE	EL
Merkintä	Selostus	Postimyynti					
Liite I	Liite II	Liite III					
☒			Energia	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Astianpesukone	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Tavarantoimittaja	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Malli	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			Vähän kuluttava	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
☒			Paljon kuluttava	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energiatohokkuusluokka ... asteikkola A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από A (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energiankulutus	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/ohjelma	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα
	6	3	Energiankulutus XYZ kWh perusohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötaivoista	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsuttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
☒			(perustuu mittaus tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
☒			Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötaivoista	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

EN	FR	IT	NL	PT	SV
Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energi
Dishwasher	Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Diskmaskin
Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Leverantör
Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Modell
More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Låg förbrukning
Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Hög förbrukning
Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energieeffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiförbrukning
kWh/cycle	kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/diskomgång
Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-testcyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
Actual consumption will depend on how the appliance is used	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används



Huomautus			FI	ES	DA	DE	EL
Merkintä	Selostus	Postimyynti					
Liite I	Liite II	Liite III					
VI			Pesutulos A: hyvä G: huono	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	7	4	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungs- wirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη από- δοση)
VII			Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη
	8	5	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs- klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώμα- τος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη από- δοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Täyttömäärä (standardi- astia-astioja)	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημέ- να κανονικά
IX	10	7	Vedenkulutus /ohjelma	Consumo de agua /ciclo	Vandforbrug /opvask	Wasserverbrauch /Programm	Κατανάλωση νερού /πρόγραμμα
	11		Ohjelman kesto-aika	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standard- programm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt for- brug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standard- programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπι- κού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Tuote-esitteissä on lisätietoja	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Standardi EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinästä	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi- mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspületicket	Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

EN	FR	IT	NL	PT	SV
Cleaning performance A: higher G: lower	Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Diskeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Drying performance A: higher G: lower	Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Classe d'efficacité de séchage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Standard place settings	Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Standardkuvert
Water consumption l/cycle	Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vattenförbrukning l/diskomgång
Programme time	Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Tid per diskomgång
Estimated annual consumption (220 cycles)	Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Noise [dB(A) re 1 pW]	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Buller (dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norm EN 50242	Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard EN 50242
Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner